

SUNDAY, AUGUST 9

TONE 8

9th Sunday after Pentecost

Afterfeast of Transfiguration

Glorification of Ven. Herman of Alaska, Wonderworker of All America*

"Lord I Call..." Tone 8

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise
in Your sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!

Tone 8 *(for the Resurrection)*

We offer to You, O Christ,
our evening song and reasonable service,
for You willed to have mercy on us//
by Your Resurrection.

v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.

Lord, Lord, do not cast us away from Your face!
For You willed to have mercy on us//
by Your Resurrection.

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

Rejoice, O holy Zion!
Mother of the churches, the abode of God!
For you were the first to receive remission of sins//
by the Resurrection.

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

Tone 2 *(for the Feast)* *(Joseph of Arimathea)*

Come, let us faithfully celebrate the divine Transfiguration of Christ;
let us be uplifted to the summit of the virtue of Christ's Disciples,
that with them, being taught by the manifestation of the wonderful mysteries,//
we may glorify the Lord and Savior!

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

Rejoice and exult with reverence, O honorable Church,
as we celebrate this precious and most radiant feast;
for the Master of all now transforms the disfigurement of man,
shining with a brilliance of ineffable glory,//
and radiantly emitting a brightness more dazzling than the sun in splendor!

v. (5) For Your name's sake I have waited for You, O Lord, my soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

The God of all, the Son and Creator,
out of His ineffable compassion accepts the form of a servant,
and now saves it from its former darkness.
Illumining it with His face, He uncovers the brilliance of His Godhead;
because of this, the terrified Disciples fell with their faces
pressed to the ground//
and worshipped the Master of all.

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

Tone 8 *(for St Herman)*

Your evangelical light shines as a bright star;
lit by the burning fervor of your faith in Christ,
kindled in your youthful heart, it burned brightly.
Seeing it we say: "Grant mercy to all your people, O Lord,//
through the prayers of our blessed Father Herman!"

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

With humble joy, O blessed Father Herman,
You accepted the labor of a novice in Valaamo.
Once having put your hand to the plow,
you furrowed a straight and true path from Russia to the Aleutian shores.//
We, who follow his way, praise Christ our Lord.

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

Your long and arduous journey across the dismal arctic wilderness
brought you to the safe harbor in Kodiak,
the field of your holy labor in America.//
Here, as the least of an apostolic company.

v. (1) For His mercy is abundant towards us; and the truth of the Lord endures forever.

You planted firmly the Cross of Christ
deep in the hearts of an ancient people.
Together with them we cry aloud:
“O Blessed Herman,//
pray to Christ, the King of Glory, that our souls may be saved!”

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 6 *Idiomelon* *(for St. Herman)*

The great precepts of the angelic way
you learned from a disciple of the blessed Father Seraphim of Sarov.
Through prayer and fasting you labored long to keep pure God’s image in You,
ascending to the heights of God’s likeness, that the flesh might indeed
serve the spirit.

O blessed hermit of Spruce Island,
you have taught your disciples most wisely in word and deed.
Now in the heavenly places
you have the holy vision of the most Holy Trinity;//
intercede for those who honor you in faith and in love!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 8 *(Theotokion – Dogmatikon)*

The King of heaven, because of His love for man,
appeared on earth and dwelt with men.
He took flesh from the pure Virgin
and after assuming it, He came forth from her.
The Son is one: in two natures, yet one Person.
Proclaiming Him as perfect God and perfect Man,
we confess Christ our God!//
Entreat Him, O unwedded Mother, to have mercy on our souls.

Old Testament Readings

Wisdom of Solomon 3:1-9

Wisdom of Solomon 5:15-6:3

Wisdom of Solomon 4:7-15

Aposticha

Tone 8 *(for the Resurrection)*

Descending from heaven to ascend the Cross,
the Eternal Life has come for death
to raise those who are fallen;
to enlighten those in darkness.//
O Jesus, our Savior and illuminator, glory to You!

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

We glorify Christ, who rose from the dead.
He accepted the human body and soul,
and freed both from suffering.
His most pure soul descended to hell, which He spoiled.
His holy body did not see corruption in the tomb.//
He is the Redeemer of our souls.

v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

In psalms and songs we glorify Your Resurrection from the dead, O Christ.
By it, You have freed us from the tortures of hell//
and as God have granted eternal life and great mercy.

v. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

O Master of all, incomprehensible Creator of heaven and earth,
by Your suffering on the Cross You have gained passionlessness for me.
Accepting burial and arising in glory,
You resurrected Adam with Yourself by Your almighty hand.
Glory to Your rising on the third day!
By it You have granted us eternal life and cleansing of sins//
as the only compassionate One.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 1

Today we remember the great teachers of prayer and abstinence.
They were made real to us because of your words, deeds, and example.
Your wondrous life confounded the Enemy.
You conversed with Angels;
together with them, O Blessed Father Herman,//
pray for the salvation of our souls!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 6 *(for the Feast)*

Today on Mount Tabor, O Lord,
You have shown the glory of Your divine form
to Your chosen Disciples, Peter, James and John.
For they looked upon Your garments that gleamed like the light
and at Your face that shone more than the sun.
Unable to endure the vision of Your brightness that none can bear,
they fell to the earth, powerless to gaze at the sight,
for they heard a voice that bore witness from above:
“This is My beloved Son//
Who has come into the world to save mankind!”

(at Great Vespers)

Tone 8 Troparion *(Resurrection)*

You descended from on high, O Merciful One!
You accepted the three day burial
to free us from our sufferings!//
O Lord, our Life and Resurrection, glory to You!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Tone 7 Troparion *(St. Herman)*

O joyful North Star of the Church of Christ,
guiding all men to the Heavenly Kingdom,
teacher and apostle of the True Faith,
intercessor and defender of the oppressed,
adornment of the Orthodox Church in America:
Blessed Father Herman of Alaska,
pray to our Lord Jesus Christ//
for the salvation of our souls!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 7 Troparion *(Feast)*

You were transfigured on the mountain, O Christ God,
revealing Your glory to Your Disciples as far as they could bear it.
Let Your everlasting Light also shine upon us sinners,
through the prayers of the Theotokos!//
O Giver of Light, glory to You!

(at the Divine Liturgy)

Tone 8 Troparion *(Resurrection)*

You descended from on high, O Merciful One!
You accepted the three day burial
to free us from our sufferings!//
O Lord, our Life and Resurrection, glory to You!

Tone 7 Troparion *(Feast)*

You were transfigured on the mountain, O Christ God,
revealing Your glory to Your Disciples as far as they could bear it.
Let Your everlasting Light also shine upon us sinners,
through the prayers of the Theotokos!//
O Giver of Light, glory to You!

Tone 7 Troparion *(St. Herman)*

O joyful North Star of the Church of Christ,
guiding all men to the Heavenly Kingdom,
teacher and apostle of the True Faith,
intercessor and defender of the oppressed,
adornment of the Orthodox Church in America:
Blessed Father Herman of Alaska,
pray to our Lord Jesus Christ//
for the salvation of our souls!

Tone 8 Kontakion *(Resurrection)*

By rising from the tomb, You raised the dead and resurrected Adam.
Eve exults in Your Resurrection,//
and the world celebrates Your rising from the dead, O greatly Merciful One!

Tone 3 Kontakion (St. Herman)

The eternal light of Christ our Savior
guided you, O blessed father Herman,
on your evangelical journey to America
to proclaim the Gospel of peace.
Now you stand before the throne of glory:
intercede for your land and its people, //
asking peace for the world and salvation for our souls.

Tone 7 Kontakion (Feast)

On the mountain You were transfigured, O Christ God,
and Your Disciples beheld Your glory as far as they could see it;
so that when they would behold You crucified,
they would understand that Your suffering was voluntary,
and would proclaim to the world //
that You are truly the Radiance of the Father.

Tone 8 Prokeimenon (Resurrection)

Pray and make your vows / before the Lord, our God! (Ps 75/76:11)
v: In Judah God is known; His name is great in Israel. (Ps 75/76:1)

Tone 7 Prokeimenon

Precious in the sight of the Lord is the death of His saints. (Ps 115/116:15)

Epistle

1 Corinthians 3:9-17

Galatians 5:22-6:2 (St Herman)

Tone 8

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

*v: Come, let us rejoice in the Lord! Let us make a joyful noise to God our
Savior! (Ps 94/95:1)*

*v: Let us come before His face with thanksgiving; let us make a joyful noise to Him
with songs of praise! (Ps 94/95:2)*

Tone 6

*v: Blessed is the man who fears the Lord, who delights greatly in His
commandments. (Ps 111/112:1)*

Gospel
Matthew 14:22-34
Luke 6:17-23 (*St Herman*)

(Instead of "It is truly meet ...," we sing:)

Tone 4

Magnify, O my soul, the Lord Who was transfigured on Mount Tabor!

Your childbearing was without corruption;
God came forth from your body clothed in flesh,
and appeared on earth and dwelt among men.//
Therefore we all magnify you, O Theotokos.

In addition to translations from the Department of Liturgical Music and Translations, liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon's Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon's Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir's Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.